



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.
GENERAL

FCCC/SBI/2000/10/Add.2
26 September 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

ДОКЛАД ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ О РАБОТЕ
ЕГО ТРИНАДЦАТОЙ СЕССИИ (ЧАСТЬ I), ЛИОН, 11-15 СЕНТЯБРЯ 2000 ГОДА

Добавление

ПРОЦЕДУРЫ И МЕХАНИЗМЫ, СВЯЗАННЫЕ С СОБЛЮДЕНИЕМ, СОГЛАСНО
КИОТСКОМУ ПРОТОКОЛУ¹

Предложения Сопредседателей Совместной рабочей группы по соблюдению

[ПРОЦЕДУРЫ И МЕХАНИЗМЫ, СВЯЗАННЫЕ С СОБЛЮДЕНИЕМ, СОГЛАСНО
КИОТСКОМУ ПРОТОКОЛУ]

[СИСТЕМА СОБЛЮДЕНИЯ ДЛЯ КИОТСКОГО ПРОТОКОЛА]

ТЕКСТ

¹ Этот пункт повестки дня был рассмотрен совместно со Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам в ходе первой части тринадцатых сессий в рамках пункта 5 повестки дня.

Раздел I. Общие положения

Цель

1. Целью [процедур и механизмов, связанных с соблюдением,] [системы соблюдения] является стимулирование, поощрение [и обеспечение] выполнения обязательств по Протоколу в порядке, изложенном в нижеследующих положениях [, и в соответствии с принципами Конвенции].

Характер

Вариант 1

2. [Процедуры и механизмы, связанные с соблюдением,] [Система соблюдения] должны[а] заслуживать доверия, быть справедливыми[ой], последовательными[ой], всеобъемлющими[ей], единообразными[ой], эффективными[ой], предсказуемыми[ой], транспарентными[ой] и простыми[ой].

Вариант 2

3. *Характер [процедур и механизмов, связанных с соблюдением,] [системы соблюдения] не должен прямо оговариваться в постановляющей части текста, поскольку он будет косвенно вытекать из самого содержания текста. В качестве варианта [их] [ее] характер можно было бы отразить в преамбуле или в решении, сопровождающем принятие [процедур и механизмов, связанных с соблюдением] [системы соблюдения].*

Принципы

Вариант 1

4. Функционирование [процедур и механизмов, связанных с соблюдением,] [системы соблюдения] [регулируется] [основано на] [принципами[ах], изложенными[ых] в статье 3 Конвенции,] [и признанными[ых] [принципами[ах] международного права] [и в частности]:

(а) Исходит из принципа пропорциональности в том смысле, что при применении процедур, механизмов и определении последствий должны приниматься во внимание причины, вид, степень и частотность несоблюдения;]

- [b) Исходит из принципа общей, но дифференцированной ответственности согласно требованиям Конвенции;]
- [c) Исходит из равного режима для всех Сторон, взявших на себя одинаковые обязательства;]
- [d) Исходит из принципов эффективности и надлежащего применения установленных процедур, предоставляющих Сторонам, и в частности заинтересованной Стороне, возможность полного, справедливого и своевременного [рассмотрения и] разрешения связанных с соблюдением вопросов, [, в том числе из той посылки, что та или иная Сторона считается выполнившей свои обязательства, если не установлен факт несоблюдения];]
- [e) Исходит из приемлемого уровня определенности, задачи недопущения случаев несоблюдения, важности национальных мер по соблюдению и обеспечению выполнения, задачи создания необходимых стимулов для соблюдения, компенсации излишних выбросов в порядке восстановления окружающей среды, принципа автоматичности и транспарентности.]

Вариант 2

5. *Принципы, регулирующие функционирование [процедур и механизмов, связанных с соблюдением] [системы соблюдения], не должны прямо оговариваться в тексте, поскольку они изложены в Конвенции и Протоколе и могут косвенно вытекать из самого содержания текста или быть отражены в преамбуле или в решении, сопровождающем принятие [процедур и механизмов, связанных с соблюдением] [системы соблюдения].*

Сфера применения

Вариант 1

6. [Процедуры и механизмы, связанные с соблюдением,] [Система соблюдения] применяются[ется] ко всем обязательствам [, зафиксированным] [и упомянутым] в Протоколе [и вытекающим из него].

Вариант 2

7. [Процедуры и механизмы, связанные с соблюдением,] [Система соблюдения] применяются[ется] ко всем обязательствам [, зафиксированным] [и упомянутым]

в Протоколе [и вытекающим из него], [в соответствии с положениями настоящего решения.] [за исключением случаев, когда предусмотрено иное].

Вариант 3

8. [Процедуры и механизмы, связанные с соблюдением,] [Система соблюдения] применяются[ется] ко всем обязательствам [, зафиксированным] [и упомянутым] в Протоколе [и вытекающим из него] [, а также, в соответствующих случаях, к принятым во исполнение Протокола правилам, руководящим положениям и процедурам] [за тем исключением, что всеми вопросами соблюдения и несоблюдения в связи с механизмом чистого развития (МЧР) занимается исключительно Исполнительный совет МЧР].

Вариант 4

9. [Процедуры и механизмы, связанные с соблюдением,] [Система соблюдения] применяются[ется] к [статьям 3.1, 4.1, 5, 7, 8, 6, [12], 17] [всем обязательствам Сторон, включенных в приложение I], зафиксированным [и упомянутым] в Протоколе [и вытекающим из него]. [Все вопросы соблюдения других обязательств [, зафиксированных] [и упомянутым] в Протоколе [и вытекающих из него], рассматриваются и решаются в рамках многостороннего консультативного процесса, учрежденного в соответствии со статьей 16.]

Вариант 5

10. *В тексте не следует четко оговаривать сферу применения.*

Раздел II. Учреждение и структура

Комитет по соблюдению

1. Настоящим учреждается Комитет по соблюдению [далее по тексту именуемый "Комитет"] [в качестве административного и вспомогательного органа КС/СС] [в соответствии со статьей 18 Протокола].
2. Комитет осуществляет свою деятельность через посредство [пленарных заседаний и] двух подразделений, а именно: подразделения, занимающегося вопросами стимулирования, и подразделения, занимающегося вопросами обеспечения выполнения.

3. В состав Комитета входят [15] [...] членов, избираемых Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Протокола [КС/СС] [на основе принципа справедливого географического представительства пяти региональных групп и с учетом заинтересованных групп в соответствии с текущей практикой Президиума РКИКООН] [...]]. Члены Комитета назначаются Сторонами и действуют в своем личном качестве. Члены Комитета должны обладать признанной компетентностью в областях, относящихся к изменению климата, и смежных областях, таких, как научная, техническая, социально-экономическая и юридическая.

4. Комитет образует Президиум [с административными функциями], в состав которого входят [...] членов, из которых [...] избирается от подразделения по стимулированию и [...] – от подразделения по соблюдению.

5. Подразделение по стимулированию и подразделение по соблюдению взаимодействуют и сотрудничают при выполнении своих функций и при необходимости, исходя из каждого конкретного случая, Президиум может выделить одного или нескольких членов одного подразделения для участия в работе другого подразделения [принятие такого решения не требует голосования].

Подразделение по стимулированию

Членский состав

6. В состав подразделения по стимулированию входят [10] [...] членов Комитета, избираемых КС/СС на основе [принципа справедливого географического представительства пяти региональных групп Организации Объединенных Наций с учетом заинтересованных групп в соответствии с текущей практикой Президиума РКИКООН] [...], [пять] [...] из которых избираются на первой сессии КС/СС сроком на два года, и [пять] [...] членов – сроком на четыре года. После этого с интервалом в два года КС/СС избирает [пять] [...] новых членов сроком на четыре года. Члены Комитета, срок полномочий которых истекает, могут быть переизбраны на один последующий срок.

7. Членский состав подразделения по стимулированию должен сбалансированным образом отражать компетентность в областях, перечисленных в пункте 3 данного раздела.

Мандат

Вариант 1

8. Подразделение по стимулированию оказывает консультативные услуги и содействие всем Сторонам в вопросах осуществления Протокола и отвечает за поощрение соблюдения [включенными в приложение I] Сторонами их обязательств, закрепленных в Протоколе и в соответствии с Протоколом.

[9. С учетом дифференцированной ответственности Сторон, включенных в приложение I, и Сторон не включенных в приложение I, подразделение по стимулированию применяет по отношению к Сторонам, не включенным в приложение I, последствия, перечисленные в пунктах ... раздела IV, а по отношению к Сторонам, включенным в приложение I, - последствия, перечисленные в пунктах ... раздела IV.]

[10. Подразделение по стимулированию не применяет результаты или последствия, изложенные в пунктах ... раздела IV.]

Вариант 2

11. Подразделение по стимулированию отвечает за оказание помощи в вопросах соблюдения [и] [путем] предоставления консультативных услуг и оказания содействия в части выполнения отдельными Сторонами их обязательств, закрепленных в Протоколе, или в соответствии с Протоколом.

Вариант 3

12. Подразделение по стимулированию может в зависимости от того или иного конкретного случая:

а) оказывать консультативные услуги той или иной Стороне в отношении осуществления ею Протокола;

б) предоставлять рекомендации той или иной Стороне в отношении того, где и каким образом можно получить консультацию и поддержку в отношении осуществления ее обязательств по Протоколу, включая организацию коллективных мер по стимулированию содействия;

с) оказывать помощь, содействие и посреднические услуги в обеспечении доступа той или иной Стороны к финансовой или технической помощи, в том числе посредством передачи технологии или наращивания потенциала.

13. Любая рекомендация подразделения по стимулированию направляется на рассмотрение заинтересованной Стороне.

Подлежащие выполнению процедуры

14. Подразделение по стимулированию в своей деятельности руководствуется процедурами, изложенными в пунктах 13-24 раздела III.

15. [Для осуществления функций подразделения по стимулированию может быть принято решение о применении многостороннего консультативного процесса, упомянутого в статье 16 Протокола.] [Подразделение по стимулированию представляет собой многосторонний консультативный процесс, упомянутый в статье 16 Протокола.]

Подразделение по соблюдению

Членский состав

16. В состав подразделения по соблюдению входят [пять] [...] членов Комитета, избираемых КС/СС на основе [принципа справедливого географического представительства пяти региональных групп с учетом заинтересованных групп в соответствии с текущей практикой президиума РКИКООН] [, причем половина из них выбирается из числа Сторон, включенных в приложение I, а половина – из числа Сторон, не включенных в приложение I] [пропорционально более широкого представительства Сторон, включенных в приложение I] [[четыре] [пять] [...] членов, назначаемых Сторонами, включенными в приложение I]. КС/СС на своей первой сессии избирает [двух] [...] членов сроком на два года и [трех] [...] членов – сроком на четыре года. После этого с интервалом в два года КС/СС поочередно избирает [двух] [...] или [трех] [...] новых членов в надлежащих случаях сроком на четыре года. Члены Комитета, срок полномочий которых истекает, могут быть переизбраны на один последующий срок.

17. [Члены] [большинство членов] подразделения по выполнению должны иметь опыт в юридической области.] [Члены подразделения по соблюдению должны обладать сбалансированной компетентностью в областях, упомянутых в пункте 3 настоящего

раздела, при понимании необходимости наличия членов, обладающих опытом работы в юридической области.]

Mandam

18. Подразделение по соблюдению отвечает за:

a) определение несоблюдения Стороной [, включенной в приложение I,] статей [3.1] [, 2 и 3];

[b) определение несоблюдения Стороной [, включенной в приложение I,] статьи 3.14];

[c) определение несоблюдения Стороной [, включенной в приложение I,] статьи 5 и/или статьи 7];

d) определение [при наличии разногласий] необходимости применения корректировок к кадастрам в соответствии со статьями 5.2 [и со статьей 7.4];

e) определение того, что Сторона [, включенная в приложение I,] [выполняет] [или] [не выполняет] какое-либо требование в отношении отбора [в отношении Сторон, включенных в приложение I], изложенное в статьях 6, [12] и/или 17 Протокола;

f) [определение необходимости применения] [применение] последствий, изложенных в пункте... раздела IV [по отношению к Сторонам, включенным в приложение I];

[g) *другие элементы*].

Подлежащие выполнению процедуры

19. В своей деятельности подразделение по соблюдению руководствуется процедурами, изложенными в пунктах 25-39 раздела III.

[20. Решения, принятые подразделением по соблюдению, распространяются только на Стороны, включенные в приложение I.]

[21. При применении последствий, изложенных в разделе IV, подразделение по соблюдению должно допускать определенную степень гибкости по отношению к

Сторонам, включенным в приложение I, находящимся в процессе перехода к рыночной экономике.]

Раздел III. Процедуры

Представление на рассмотрение вопросов, касающихся осуществления

1. Комитет может получать вопросы, касающиеся осуществления [, указанные в докладе групп экспертов по рассмотрению в соответствии со статьей 8, или] представленные:

a) любой Стороной в отношении ее самой;

b) любой Стороной в отношении другой Стороны в сопровождении подтверждающей информации [только в отношении подразделения по стимулированию];

c) КС/СС при том понимании, что Сторона не вправе принимать участие в вынесении решения по непосредственно касающемуся ее вопросу;]

d) исполнительным советом или иными органами, учрежденными в соответствии со статьями 6, [12] или 17].

2. Материалы представленные в соответствии с подпунктами b)-d) пункта 1 выше, направляются секретариатом заинтересованной Стороне в течение [...] недель с момента получения Комитетом вопроса, касающегося осуществления, упомянутого в пункте 1.

Доклады групп экспертов по рассмотрению в соответствии со статьей 8

Вариант 1

3. В дополнение к получению докладов, содержащих вопросы в отношении осуществления, упомянутые в пункте 1, [Комитет] [подразделение по соблюдению] должно получать все остальные заключительные доклады групп экспертов по рассмотрению. По получении таких заключительных докладов [Комитет] [подразделение по соблюдению] уведомляет секретариат о том, что он (оно) не будет принимать каких-либо дальнейших мер по любым вопросам, касающимся осуществления, в отношении любого заключительного доклада.

Вариант 2

4. В соответствии со статьей 8.3 Протокола группа КС/СС рассматривает доклады групп экспертов по рассмотрению в целях установления того, соответствуют ли доклады руководящим принципам, которые будут составлены КС/СС.
5. В состав указанной группы входят [...] членов, ежегодно избираемых КС/СС на основе принципа справедливого географического представительства. Группа по мере необходимости проводит совещания в течение межсессионного периода КС/СС; работой группы руководит [...].
6. Группа рассматривает доклад групп экспертов по рассмотрению на ее первой сессии после представления доклада КС/СС и в каждом случае оперативно принимает соответствующие меры.
7. Группа информирует в письменном виде Комитет о результатах рассмотрения ею доклада группы экспертов по рассмотрению. Она не должна допускать каких-либо задержек и должна обеспечить рассмотрение доклада Комитетом в кратчайшие сроки.

Вариант 3

Необходимость в таком разделе отсутствует.

Предварительное изучение вопросов, касающихся осуществления

8. [Соответствующее подразделение] [Пленарная сессия] [в соответствии с согласованными критериями, принятыми КС/СС,] проводит предварительное изучение представленных вопросов, за исключением вопросов, поднятых той или иной Стороной в отношении ее самой, для обеспечения того, чтобы этот вопрос:
 - a) был достаточно документирован;
 - b) не был малозначимым или необоснованным [на основании требований, установленных в Протоколе, и правил, разработанных в соответствии с Протоколом]; или
 - c) подпадал под [в отношении требований об отборе [для Сторон, включенных в приложение I] действие статей 6 [12] и 17 в соответствии с критериями несоблюдения согласно статьям 5, 7 и 8].

9. Предварительное изучение вопроса должно быть завершено в течение [...] недель.
10. После предварительного изучения вопроса соответствующая Сторона уведомляется в письменном виде и, в случае принятия решения об осуществлении соответствующих мер, получает уведомление, в котором указываются вопрос, касающийся осуществления, и подлежащая рассмотрению информация, а также информация о подразделении, в которое направляется данный вопрос.

[Распределение вопросов, касающихся осуществления]

11. [Президиум] [Пленарная сессия] передает вопросы, касающиеся осуществления, соответствующему подразделению исходя из решаемых каждым подразделением задач, указанных в пунктах 8-13 и 18 раздела II.
- [12. Ни один вопрос не может быть рассмотрен подразделением по соблюдению до принятия решения по этому вопросу подразделением по стимулированию].]

Процедуры дальнейшего рассмотрения вопросов, касающихся осуществления

13. Подразделение по стимулированию и подразделение по соблюдению в своей деятельности применяют следующую процедуру, за исключением особо оговоренных случаев в отношении подразделения по соблюдению.

Участие Сторон

14. Заинтересованная Сторона имеет право назначить одно или несколько лиц, которые будут представлять ее при рассмотрении касающегося ее вопроса. Заинтересованная Сторона имеет право участвовать в рассмотрении, но не в разработке и принятии рекомендации или решения соответствующего подразделения.
15. В течение [...] недель после уведомления в соответствии с пунктом 10 настоящего раздела и не ранее, чем за [...] недель до рассмотрения соответствующим подразделением вопросов, касающихся осуществления, заинтересованной Стороне предоставляется возможность представить свои замечания по всей информации, относящейся к этим вопросам, а также выводам, рекомендациям и окончательным решениям, принятым данным подразделением.

Избежание коллизии интересов

16. [Члены подразделения, являющиеся гражданами Стороны, которой касается вопрос, рассматриваемый данным подразделением, не принимают участия в рассмотрении данного вопроса.]

(Следует рассмотреть возможность включения положения об использовании членов подразделения, действующих в качестве заместителей)

Источники информации

17. В своей работе подразделение опирается на следующую информацию:

а) доклады групп экспертов по рассмотрению в соответствии со статьей 8 Протокола;

б) информацию, представляемую заинтересованной Стороной или Сторонами;

с) [соответствующие доклады КС/СС и ее вспомогательных органов, в том числе,] в надлежащих случаях, другого подразделения.

[18. Подразделение может также привлекать и получать дополнительную информацию от [других экспертов или организаций, компетентных в вопросах, охватываемых Протоколом] [неправительственных организаций и других источников по его усмотрению.] [неправительственные организации и другие источники могут предоставлять подразделению соответствующую информацию].]

19. Любая полученная подразделением информация передается в распоряжение заинтересованной Стороны и, при условии соблюдения всех правил, касающихся обеспечения конфиденциальности, - общественности.

Рекомендации и решения

20. Для принятия предварительного вывода, рекомендации или решения о неосуществлении дальнейших мер или окончательного решения требуется кворум в [...] человек.

21. Члены подразделения делают все возможное для согласования любого предварительного вывода, рекомендации или решения не принимать дальнейших мер или

окончательного решения на основе консенсуса. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласия так и не достигнуто, предварительный вывод, рекомендация или решение не принимать дальнейшие меры, или окончательное решение в качестве крайней меры утверждается большинством по меньшей мере в [три четверти] членов подразделения [присутствующих и принимающих участие в голосовании]. Окончательное решение должно содержать выводы и их обоснование.

22. Подразделение незамедлительно извещает в письменном виде заинтересованную Сторону о принятом им предварительном выводе, рекомендации или решении, а также о выводах и их обосновании. Подразделение предоставляет текст этого извещения всем другим Сторонам и общественности.

[Перевод документации]

23. Любой вопрос, касающийся осуществления, представленный в соответствии с пунктом 1, полученная информация в соответствии с пунктами 17 и 18 и предварительные выводы, рекомендации или решения, принятые на основании пункта 20, переводятся, при наличии просьбы заинтересованной Стороны, на один из официальных языков Организации Объединенных Наций.]

Правила процедуры

24. [КС/СС] [Комитет] может дополнительно разрабатывать правила процедуры для подразделений, в том числе касающиеся конфиденциальности, в соответствии с данными [процедурами] [положениями].

Процедуры работы подразделения по соблюдению

Представление письменных материалов

25. В течение [...] недель после получения извещения в соответствии с пунктом 10 настоящего раздела и не позднее, чем за [...] недель до запланированного подразделением рассмотрения вопроса, касающегося осуществления, заинтересованная Сторона может направить подразделению по соблюдению письменные материалы, включая материалы, в которых оспаривается информация, представленная подразделению.

Слушания

26. При наличии соответствующей просьбы заинтересованной Стороны, представленной в письменном виде в течение [...] недель после получения извещения, подразделение проводит слушания, в ходе которых заинтересованной Стороне предоставляется возможность изложить свою точку зрения. Заинтересованная Сторона может представить в ходе слушаний [заключение экспертов] [мнение]. [Такие слушания являются открытыми, за исключением тех случаев, когда подразделение принимает решение о том, что какая-либо их часть или все слушания являются закрытыми.]

27. Подразделение может [задавать вопросы] [просить представить пояснения] заинтересованной(ую) Стороне(у) либо в ходе таких слушаний, либо в любой иной момент в письменной форме, и заинтересованная Сторона должна представить ответ в течение [...] недель.

Передача вопросов подразделению по стимулированию

[28. В надлежащих случаях подразделение по соблюдению в любой момент может передать какой-либо вопрос на рассмотрение подразделения по стимулированию.]

Предварительный вывод

29. В течение [...] недель после получения от Стороны письменного документа в соответствии с пунктом 25 либо в течение [...] недель после даты проведения слушаний в соответствии с пунктом 26, или в течение [...] недель с момента направления извещения в соответствии с пунктом 10 настоящего раздела, если Сторона не представила письменного заявления, в зависимости от того, какое из указанных событий наступило позднее, подразделение:

а) делает предварительный вывод о том, что заинтересованная Сторона нарушила обязательство, упомянутое в пункте 18 раздела II, не отвечает требованиям в отношении отбора в соответствии со статьями 6, [12] или 17 [или о применении корректива]; и

б) выносит каким-либо иным образом решение не принимать дальнейшие меры по данному вопросу.

30. Предварительный вывод или решение не принимать дальнейших мер сопровождается заключениями и их обоснованием.

31. Подразделение незамедлительно извещает заинтересованную Сторону в письменном виде о ее предварительном выводе или решении не принимать дальнейшие меры. Об этом решении уведомляются все Стороны и общественность.

Ускоренная процедура

32. В тех случаях, когда вопрос касается требований в отношении отбора [применительно к Сторонам, включенным в приложение I] в соответствии со статьей 6, [12] или 17 [, включая коррективы, касающиеся соблюдения требований в отношении отбора], применяются пункты [25-31] настоящего раздела, за исключением следующих случаев:

(a) предварительное изучение, упомянутое в пункте 8 выше, проводится в течение [одной] недели;

b) подразделение принимает [предварительный вывод или] решение не осуществлять дальнейших мер в течение [шести] недель после получения письменного уведомления о вопросе, касающемся осуществления [, выявленного группой экспертов по рассмотрению в соответствии со статьей 8];

c) заинтересованная Сторона может представить письменный документ в течение [четырёх] недель по получении такого уведомления.

Окончательное решение

33. В течение [...] недель после получения уведомления, содержащего предварительный вывод, заинтересованная Сторона может представить в письменном виде дополнительные соображения. Если эта Сторона не поступает таким образом в указанный срок, то подразделение принимает окончательное решение с подтверждением предварительного вывода.

34. Если заинтересованная Сторона представляет свои дополнительные замечания, то подразделение в течение [...] недель с момента получения замечаний проводит их рассмотрение и выносит окончательное решение о подтверждении предварительного вывода в целом или в той или иной его части.

35. Окончательное решение должно содержать выводы и их обоснование.

36. Подразделение незамедлительно извещает в письменном виде заинтересованную Сторону о принятом им окончательном решении и предоставляет его в распоряжение других Сторон и общественности.

37. В случае применения ускоренной процедуры согласно пункту 32 настоящего раздела [период, в течение которого соответствующая Сторона может ответить на предварительный вывод, составляет [четыре] недели, и] подразделение выносит свое окончательное решение в течение [двух] [...] недель с момента получения такого ответа.

Принятие выводов и решений

38. Для принятия предварительного вывода, рекомендации, решения не предпринимать дальнейших мер или окончательного решения подразделения по соблюдению требуется кворум в [...].

39. Члены подразделения по соблюдению делают все возможное для того, чтобы прийти к согласию в отношении любого предварительного вывода, рекомендации или решения не предпринимать дальнейших мер, или окончательного решения консенсусом. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие так и не достигнуто, предварительный вывод или решение не предпринимать дальнейших мер или окончательное решение в качестве крайней меры утверждается большинством по меньшей мере в [три четверти] членов подразделения [, присутствующих на заседании и принимающих участие в голосовании].

Обжалование

Вариант 1

40. Заинтересованная Сторона может оспорить решение Комитета [, включая последствия, связанные с несоблюдением ею статьи 3.1] [и статьи 4.1,] [или решение Комитета о том, что какая-либо Сторона не соответствует требованиям в отношении отбора для участия в одном или более механизмах, предусмотренных в статьях 6 [, 12] и 17 или в соответствии с ними].

41. [Настоящим учреждается постоянно действующий апелляционный орган. В его состав входят семь членов, три из которых принимают участие в рассмотрении каждой отдельной жалобы. Члены апелляционного органа избираются [Комитетом] [КС/СС] на срок не более четырех лет. Члены апелляционного органа должны являться признанными специалистами в соответствующих областях и обладать научными, техническими, социально-экономическими и юридическими знаниями и опытом, необходимыми для

исполнения их функций. Они не связаны с каким-либо правительством и действуют в своем личном качестве.]

Или

[Предусматривается возможность подачи апелляции КС/СС. КС/СС может постановить [консенсусом] [большинством в [...]] отменить решение, принятое Комитетом по вопросам, изложенным в пункте 40].

[42. [КС/СС] [Апелляционный орган] [...] [может установить рабочую процедуру обжалования.]

Вариант 2

43. *Процедура обжалования не предусматривается.*

КС/СС

44. Комитет представляет доклад о своей деятельности на каждой регулярной сессии КС/СС в соответствии с руководящими принципами составления таких докладов, принятыми КС/СС.

45. КС/СС [изучает] [принимает к сведению] [рассматривает] доклады Комитета [и дает руководящие указания], в том числе по любым вопросам, касающимся осуществления, которые могут иметь последствия для работы вспомогательных органов.

[46. КС/СС утверждает доклады Комитета, кроме случаев, когда КС/СС принимает консенсусом решение об обратном.]

[47. КС/СС [дает] [может давать] Комитету общие стратегические установки.]

[Корректировочный] период

48. [Корректировочным] периодом является период в [[36] [...] месяцев после завершения периода действия обязательств] [[один] [...] месяц после опубликования заключительного доклада по итогам экспертного рассмотрения кадастра последней из Сторон, по которой проводилось рассмотрение в последний год периода действия обязательств] [иное].

49. В течение [корректировочного] периода в целях выполнения своих обязательств по статье 3.1 любая Сторона может:

[a) продолжать приобретать [и передавать] ЕСВ, ССВ и ЕУК согласно статьям 6 [, 12] и 17, относящиеся к предшествующему периоду действия обязательств, (при том условии, что не установлено ее несоответствие критериям для участия [в том или ином из механизмов, предусмотренных этими статьями]);

[b) производить добровольный взнос в фонд или фонды в области изменения климата].]

Раздел IV. Последствия

Подразделение по стимулированию

Вариант 1

1. Подразделение по стимулированию принимает по отношению к Сторонам, не включенным в приложение I, в зависимости от конкретного вопроса, находящегося на его рассмотрении, решение относительно одного или нескольких из следующих последствий:

a) предоставление отдельным Сторонам консультативных услуг и содействия в отношении осуществления Протокола;

b) стимулирование финансового и технического содействия, включая передачу технологии и создание потенциала, с учетом положений статьи 4.7 Конвенции и соответствующих решений КС.

2. Подразделение по стимулированию принимает в отношении Сторон, включенных в приложение I, в зависимости от конкретного вопроса, находящегося на его рассмотрении, и с учетом причины, вида, степени и частотности несоблюдения решение относительно одного или нескольких из следующих последствий:

a) предоставление отдельным Сторонам консультативных услуг и содействия в отношении осуществления Протокола;

b) вынесение рекомендаций для заинтересованной Стороны;

c) распространение информации о несоблюдении [или потенциальном несоблюдении];

d) вынесение предупреждений;

е) возбуждение подразделением по стимулированию процедуры обеспечения выполнения, изложенной в разделе III.

Вариант 2

3. Подразделение по стимулированию в зависимости от конкретного вопроса, находящегося на его рассмотрении, принимает решение относительно одного или нескольких [из следующих] последствий [, включая следующие]:

а) оказание отдельным Сторонам консультативных услуг и содействия стимулирующего характера, в том что касается осуществления Протокола;

б) содействие в оказании финансовой и технической помощи, включая передачу технологии и создание потенциала;

с) вынесение рекомендаций];

д) распространение информации о [несоблюдении, установленном подразделением по соблюдению] [или потенциальном несоблюдении];

е) вынесение предупреждений;]

ф) (*прочее*)

Подразделение по стимулированию

[4. Последствия, изложенные в пунктах ... - ... действуют только применительно к Сторонам, включенным в приложение I.]

[5. Подразделение по соблюдению может [по отношению к Сторонам, включенным в приложение I.] в зависимости от конкретного вопроса, находящегося на его рассмотрении, и принимая во внимание причины, вид, степень и частотность несоблюдения, принимать решение относительно одного или нескольких из следующих последствий:

[а) вынесение рекомендаций в адрес заинтересованной Стороны;]

б) распространение информации о несоблюдении;

с) вынесение предупреждений.]

д) (*прочее*)

6. В случае, когда установлено, что [какая-либо Сторона] [Сторона, включенная в приложение I,] не удовлетворяет определенным требованиям в отношении отбора для участия в механизмах, предусмотренных статьями 6 [, 12] и 17, подразделение по соблюдению [выносит рекомендацию в отношении] [приостанавливает действие] права этой Стороны на участие в вышеуказанных механизмах, согласно положениям статей 6 [, 12] [и] [или] статьи 17, в зависимости от случая, или положениям, вытекающим из них.

Или

Если подразделение по соблюдению обнаруживает несоответствие какой-либо Стороны [, включенной в приложение I,] любому из требований в отношении отбора применительно к статьям 6 [, 12] [и] [или] 17, [эта Сторона] [и другие участники соглашения с этой Стороной согласно статье 4] не могут [в рамках соответствующих механизмов]:

- a) [передавать или] приобретать часть установленного количества; [или]
- b) [передавать или] приобретать единицы сокращения выбросов; [и] [или]
- c) приобретать сертифицированные сокращения выбросов;

в соответствии с положениями статьи 3, до тех пор пока подразделение по соблюдению не удостоверится в том, что данная Сторона полностью удовлетворяет соответствующим требованиям.

7. Если подразделением по соблюдению установлено, что какая-либо Сторона по завершении корректировочного периода не выполнила положений [статьи 3] [статьи 3.1] [статьи 4.1] Протокола, то оно [применяет] [налагает] [предлагает Стороне выбрать] [одно из] следующие[х] последствия[й] [или их сочетание] [, принимая во внимание причину, вид, степень и частотность такого несоблюдения] [, если только эта Сторона не сможет наглядно продемонстрировать удовлетворительным для подразделения по соблюдению образом, что причина, вид, степень и частотность несоблюдения таковы, что делать это нецелесообразно]:

[Распространение информации о несоблюдении]

8. Подразделение по соблюдению извещает все Стороны Протокола о деталях, относящихся к несоблюдению обязательств данной Стороной, и размещает информацию с изложением своего постановления, включая обоснование [а также краткое изложение аргументации, представленной Сторонами,] на Web-сайте РКИКООН.]

[Рекомендации относительно политики и мер]

9. Рекомендует политику и меры [, принимая во внимание статью 2.3 Протокола] [с целью...].]

[Компенсация за избыточные тонны]

Вариант 1

10. Постановляет, что из установленного для данной Стороны количества, относящегося к периоду действия обязательств, следующему за периодом, в ходе которого имело место несоблюдение обязательств по статье 3.1, вычитается количество, равное [количеству избыточных тонн] избыточным тоннам [с применением коэффициента [1,3] [1,x] [x]].

Вариант 2

11. Производится купля единиц установленного количества, относящегося к первому периоду действия обязательств, и их зачет при выполнении обязательств по статье 3.1 [с начислением штрафа с коэффициентом 1,x]; или

12. Производится купля единиц установленного количества, относящегося ко второму периоду действия обязательств, и их зачет при выполнении обязательств по статье 3.1 [с начислением штрафа с коэффициентом 1,y]; или

13. Производится купля – в определенной пропорции - единиц установленных количеств, относящихся одно к первому, а другое - ко второму периодам действия обязательств, и их зачет при выполнении обязательств по статье 3.1 [с начислением штрафа с соответствующим указанным выше для каждого из периодов коэффициентом].]

[План действий по соблюдению]*Вариант 1*

14. Соответствующая Сторона не позднее чем через [три] месяца после вынесения постановления подразделением по соблюдению разрабатывает и обязуется выполнять план действий по соблюдению, [принимая во внимание статью 2.3 Протокола,] утвержденный подразделением по соблюдению, который, в частности, включает:

- i) анализ причин несоблюдения обязательств Стороной;
- ii) указание намечаемых Стороной политики и мер в целях компенсации избыточных выбросов с использованием коэффициента [1,x] [x], а также анализ их ожидаемого воздействия на уровень выбросов парниковых газов у этой Стороны;
- iii) количественную оценку использования каждого из механизмов, предусмотренных в статьях 6, [12] и 17, и [статье 4] в течение того периода действия обязательств, когда выполняется план действий;
- iv) заявление об отказе производить передачи согласно пункту 11 статьи 3 на весь срок выполнения плана действий по соблюдению;
- v) подробную информацию об экономических аспектах осуществления любых мер, предусмотренных подпунктами ii) или iii), выше;
- vi) график осуществления мер в течение периода, не превышающего [три] года, с указанием четких контрольных значений для ежегодной количественной оценки прогресса в их осуществлении;
- vii) оценку соответствия плана действий по соблюдению разработанной Стороной стратегии выполнения своих обязательств в течение того периода действия обязательств, в ходе которого осуществляется план действий по соблюдению.

15. Меры, принимаемые в рамках плана действий по соблюдению, не считаются вкладом в соблюдение любой из Сторон своих количественных ограничений на выбросы или обязательств по сокращению в течение того периода действия обязательств, в ходе которого выполняется план действий по соблюдению.

16. Заинтересованная Сторона ежегодно не позднее 15 апреля представляет подразделению по соблюдению доклад о ходе выполнения плана действий по соблюдению. На основе такого доклада подразделение по соблюдению может вынести решение о, соответственно, дальнейших рекомендациях, мерах или последствиях.

Вариант 2

17. [В течение определенного периода времени] после вынесения постановления о несоблюдении соответствующая Сторона представляет подразделению по соблюдению план действий по соблюдению с изложением одной или нескольких намечаемых ею мер по компенсации соответствующих тонн выбросов.

18. Эти меры могут включать, например, использование одного или нескольких механизмов, предусмотренных статьями 6 [, 12] и 17, специальные меры и отказ от распределения тонн выбросов в рамках национальной системы пределов и торговли выбросами [, а также использование добровольного фонда соблюдения].

19. Соответствующая Сторона ежегодно не позднее [...] представляет подразделению по соблюдению доклад о ходе выполнения плана действий по соблюдению. На основе такого доклада подразделение по соблюдению выносит [может вынести] решение о том, произведена ли компенсация требуемого количества тонн.

20. В случае, когда подразделением по соблюдению [в течение определенного периода времени] установлен факт частичной или полной компенсации требуемого количества тонн, оно вычитает остающееся количество тонн из установленного для данной Стороны количества, относящегося к периоду действия обязательств, следующему за периодом, в ходе которого имело место несоблюдение обязательств по статье 3.1.]

[Ограничения на использование механизмов]

Вариант 1

Утрата доступа к механизмам, предусмотренным статьями 6, [12] и 17:

21. Сторона не имеет права осуществлять передачу или приобретение согласно статье 3 сверх того уровня и в течение того периода времени, которые будут установлены подразделением по соблюдению.

Вариант 2

Утрата права на передачу части установленных количеств:

22. До тех пор пока Сторона не продемонстрирует подразделению по соблюдению, что в последующий период действия обязательств у нее возникнет излишек по части установленного количества, она временно утрачивает право на передачу части установленного количества согласно статье 17.]

[Фонд соблюдения]

23. [Настоящим учреждается фонд соблюдения.]

[24. Сторона производит выплаты в фонд соблюдения по определяемой подразделением по соблюдению ставке, которая не должна быть более, чем [...].

25. Управление каждым таким фондом соблюдения осуществляется соответствующим органом, назначенным заинтересованной Стороной, которая незамедлительно уведомляет Комитет о названии и реквизитах этого органа.

26. Указанный орган использует поступления в фонд соблюдения и любые накопленные проценты для следующих целей:

а) для приобретения по разумной ставке, которая не должна превышать [...], частей установленных количеств, относящихся к тому периоду действия обязательств, в который имело место несоблюдение, или, в случае отсутствия таких частей, установленных количеств;

б) на один или более осуществляемых внутри страны и/или международных проектов, направленных на сокращение антропогенных выбросов парниковых газов. Такие проекты не позднее [трех] месяцев после их выявления подразделением по соблюдению представляются Стороной на утверждение подразделению по соблюдению, которое должно учитывать краткосрочные и долгосрочные выгоды в плане изменения климата, а также затратоэффективность этих проектов.

27. Сокращения выбросов, достигнутые в рамках таких проектов, или части установленных количеств, приобретенные фондом соблюдения, не считаются вкладом в соблюдение любой из Сторон своих ограничений на выбросы или обязательств по

сокращению в течение того периода действия обязательства, в ходе которого функционирует фонд соблюдения.

28. Соответствующая Сторона ежегодно не позднее 15 апреля представляет Комитету доклад о работе фонда соблюдения. Она также периодически представляет Комитету прошедшие ревизию счета. На основе этого доклада и счетов подразделение по соблюдению может вынести решение о соответствии дальнейших рекомендациях, мерах или последствиях.]

[Денежный штраф]

[Приостановление действия прав и привилегий]

[Применение пунктов 5 и 6 статьи 4]

29. [Если обнаруживается, что одна или несколько Сторон, действующих в рамках статьи 4, не соблюдают статьи 5 и 7, то каждая из Сторон, участвующих в соглашении, о котором говорится в статье 4, несет ответственность за свой уровень выбросов, установленный в соглашении.

30. В соответствии со статьей 4.6 Протокола любые последствия несоблюдения в рамках указанного пункта применяются в отношении как региональной организации экономической интеграции, так и любой Стороны, которая превысила свой уровень выбросов, о котором было представлено уведомление в соответствии со статьей 4.

31. Если обнаруживается, что одна или несколько Сторон, действующих в рамках статьи 4, превысили свои соответствующие уровни выбросов, Стороны, действующие в рамках такого соглашения, лишаются возможности действовать в рамках соглашения, предусмотренного статьей 4, на период действия обязательств, следующий за периодом, в ходе которого имело место несоблюдение обязательств по статье 3.1; и действуют обязательства, предусмотренные в приложении В.

32. Если обнаруживается, что одна или несколько Сторон, действующих в рамках статьи 4, превысили свои соответствующие уровни выбросов, другая Сторона, действующая в рамках соглашения, предусмотренного статьей 4, может перенести установленное количество согласно статье 3.13 только в том объеме, на который разница между ее выбросами и ее установленным количеством согласно статье 3 превышает количество, на которое виновные в несоблюдении Стороны, участвующие в соглашении в рамках статьи 4, превысили свои соответствующие уровни выбросов.]

33. [Если одна или несколько Сторон, действующих в рамках статьи 4, не смогут достичь совокупного уровня сокращения выбросов, указанного в их соглашении согласно статье 4, то Сторона, действующая в рамках этого соглашения, не имеет права на приобретение единиц установленного количества, принадлежащих любой другой Стороне, – будь то в рамках упомянутого соглашения, любого другого соглашения или в рамках статей 3.3, 3.4, 6, 12 или 17 – с целью зачета при достижении своего собственного уровня выбросов, указанного в упомянутом соглашении.]

[34. В дополнение к [применению] [наложению] последствий в соответствии с пунктом... данного раздела, подразделение по соблюдению может в соответствующих случаях направить данный конкретный вопрос на рассмотрение подразделения по стимулированию.

Раздел V. Прочие положения

Секретариат

1. Секретариат выполняет следующие функции:
 - a) служит каналом передачи информации Комитету;
 - b) обслуживает совещания Комитета;
 - c) служит каналом связи с другими органами, предусмотренными Протоколом.

Связь со статьей 16 Протокола

2. [Многосторонний консультативный процесс, о котором говорится в статье 16, обеспечивает консультативные услуги и содействие [Сторонам, не включенным в приложение I,] по вопросам, касающимся соблюдения/несоблюдения ими обязательств по Протоколу.]

Связь со статьей 19 Протокола

3. Функционирование Комитета [не наносит ущерба] [происходит независимо от] статье(и) 19 Протокола [решениям(й), принимаемым(х) в рамках статьи 12].

[Развитие] [Поправки]

Вариант 1

4. [При соблюдении положений статьи 18] процедуры и механизмы, связанные с соблюдением, могут быть изменены принятым консенсусом решением Сторон Протокола с учетом любых поправок к Протоколу, решений КС/СС и опыта, накопленного в ходе работы.]

Вариант 2

5. Внесение поправок в процедуры и механизмы, связанные с соблюдением, осуществляется в соответствии со статьей 20 Протокола.

Принятие процедур и механизмов, связанных с соблюдением

Вариант 1

6. *Конференция Сторон [КС] рекомендует КС/СС на ее первой сессии принять решение по процедурам и механизмам, связанным с соблюдением.*

Вариант 2

7. *КС постановляет на своей шестой сессии принять процедуры и механизмы, связанные с соблюдением, которые незамедлительно вступают в силу и носят обязательный в политическом смысле характер на временной основе.*

8. *КС/СС далее рекомендует КС/СС на ее первой сессии принять идентичный текст в юридически обязательной форме путем внесения поправки в Протокол.*

Вариант 3

9. *КС постановляет заключить соглашение по процедурам и механизмам, связанным с соблюдением, которое будет являться составной частью Протокола и вступит в силу одновременно с Протоколом. Такое соглашение может содержать заключительное положение, предусматривающее молчаливое присоединение путем подписания для Сторон, уже ратифицировавших Протокол, и положительно выраженное присоединение для других Сторон.*

Вариант 4

10. КС рекомендует КС/СС на ее первой сессии принять решение по процедурам и механизмам, связанным с соблюдением.

11. КС далее постановляет рекомендовать КС/СС включить поправку, предусматривающую установление второго периода выполнения обязательств в отношении процедур и механизмов, связанных с соблюдением.
